

# 基于 ESP 理论的金融英语课程设计思考

郭磊

辽宁对外经贸学院

DOI:10.12238/er.v7i12.5654

**摘要:** 随着经济的全球化发展,专门用途英语在信息时代中的重要性愈加明显。本文从 ESP 理论的角度来分析金融英语教学工作金融英语教学的目标,是培养学习者的金融专业英语语言能力和实际运用英语处理与金融有关业务的能力。强化金融英语课程建设,应正视金融英语课程建设中存在的问题,应以现代课程理念为指导,突出学习的主体性和多学科知识的综合性,定位课程发展,强化需求分析,采用“比较教学法”,突出学习者“学习力”的培养。

**关键词:** 金融英语; 课程设计; 学习力培养

**中图分类号:** G423 **文献标识码:** A

Thinking on the Design of a Financial English Course based on ESP Theory

Lei Guo

Liaoning University of International Business and Economic

**Abstract:** With the globalization of the economy, the importance of English for special purposes in the information age has become more and more obvious. This paper analyzes the teaching of financial English from the perspective of ESP theory, and the goal of financial English teaching is to cultivate learners' English language ability and ability to use English to deal with finance-related business. To strengthen the construction of financial English courses, we should face up to the problems existing in the construction of financial English courses, take the modern curriculum concept as the guide, highlight the subjectivity of learning and the comprehensiveness of multidisciplinary knowledge, position the curriculum development, strengthen the needs analysis, adopt the "comparative teaching method", and highlight the cultivation of learners' "learning ability".

**Keywords:** Financial English; Curriculum design; Learning ability training

## 引言

ESP(English for Specific Purposes)即专门用途英语或特殊用途英语,它是一种教学主张、教学方针和教学理念,强调英语教学应与学习者的特定职业或学科需求相结合。学者把它定义为“与某种特定职业或学科相关的英语,是根据学习者的特定目的和特定需要而开设的英语课程”(蔡基刚,2004),包括旅游英语、工程英语、金融英语、商务英语等。与传统的通用英语教学相比,ESP更加注重教学内容的实用性和针对性。它根据学习者的具体需求和学习目标来设计教学内容和教学方法,使学习者能够在短时间内取得显著的学习成效。同时,ESP还注重培养学习者的自主学习能力和解决问题的能力,使他们在未来的学习和工作中能够持续进步和发展。随着科技、通讯业的发展,商贸、金融、保险等各行各业均呈现出全球一体化发展的趋势,由于ESP的目的明确、针对性强、实用价值高,备受世界各地学习者的欢迎和语言学家们的垂青。

## 1 ESP 理论概述

ESP 理论经过了五个发展阶段:语域分析阶段(Register

Analysis)、修辞或篇章分析阶段(Rhetorical or Discourse Analysis)、目标情景分析阶段(Target Situation Analysis)、技能分析阶段(Skills and Strategies Analysis)以及以学习为中心阶段(Learning-centered Approach)。经过这五个阶段的发展,ESP形成了具有自身特点的语言运用、知识结构以及学科建设的过程,从而确定了ESP作为一种有效教学途径的基础。该理论是集教学前的课程设置、教学过程中的监控以及教学后的测评为一体的教学方法。当前随着学科建设的推进,ESP进一步分为三类:即职业英语 EOP(English for Occupational Purposes)、学术/教育英语 EAP/EOP(English for Academic/Educational Purposes)以及科技英语 EST(English for Science and Technology)。本文中所述的金融英语教学即归属于 EAP/EOP 这一类型。金融英语课程主要特征分析金融英语是一门专门用途英语。它既是英语语言教学领域新崛起的分支科,又是英语与金融、金融学和国际化金融人才培养相结合的交叉学科。其最显著的特点是:金融英语具有突出的特征(特定的交际环境、特定的交际对象、特定的交际主题),并主要从言语范围、言语方式、言语风格三个方面体

现社会交际的需要；学习者有明确的学习目的，即学习者需要达到在不断发展的金融业使用英语的目的；金融英语不仅具有独特的专业词语、常用句式和文体风格，而且具有金融行业的内在知识体系，融思想性、知识性、技术性为一体。

金融英语是培养造就国际化专业人才的主要课程之一。虽然它在我国的教学和研究起步较晚，但发展却很快。目前我国金融业急需既有扎实的英语基本功、又熟练掌握从事金融实际工作所需要的专业知识的复合型人才，这必将激发广大学习者的学习动机和学习效果，从而掀起学习热潮。

### 1.1 金融英语的词汇特点

金融英语词汇包含普通词汇、生成特殊含义的普通词汇以及专业词汇。普通词汇需要学生在公共英语课程中习得；而普通词汇所生成的特殊含义则要求学生在金融英语的学习过程中习得，如 *position* 在大学英语中是“位置、职位、立场”等含义，在金融英语中生成的特殊含义为“头寸”；*principal* 在大学英语中是“主要的”含义，在金融英语中则根据不同语境生成“本金”、“委托人”等含义。此外在金融英语学习中还存在大量专业词，汇如：*balance sheet* 资产负债表，*account payable* 应付账款，*account receivable* 应收账款等。除了这些特点之外，金融英语中还存在大量缩略词如：*T/T* (*telegraphic transfer*) 电汇、*D/P* (*document against payment*) 付款交单、*D/A* (*document against acceptance*) 承兑交单等。

### 1.2 金融英语的语法特点

在金融英语语篇中，从句子结构来说，句式复杂、散乱，长难句较多，一个句子中常涉及从句、非谓语动词形式的状语、插入语等形式。从语态角度来说，常使用被动语态。如：*Export letter of credit is an export settlement tool with lower risks, which is a series of services provided to the exporter by the bank in exporter's country after it received L/C from issuing bank, including advising L/C, taking up and examining documents.* 该句中既包含 *which* 所引导的非限制性定语从句，又包含 *including*、*taking* 等非谓语动词形式的伴随状语，增加了句子理解的复杂性。

## 2 金融英语教学现状

目前，金融英语的教学对象大多是与金融专业相关的学生。传统的教学方法忽略了教学对象的语言掌握的差异程度以及专业知识掌握的差异程度，导致学生的输出效果并不是很理想，有些学生即使得到了金融英语证书，在实际从业中仍会遇到障碍。还有部分学生受到专业词汇以及普通词汇在金融英语中的生成的特殊语义的困扰，造成在金融语篇理解、写作方面的困难。虽然传统教学方法的教师向学生输入很多金融英语知识，但结果却事倍功半。学生并没有将英语和金融知识有效地结合起来。这即是现在社会中部分人士对英语

教学不满的原因，学生并没有成为符合社会效益的熟谙金融和英语知识体系的复合型人才。

### 3 关于课程设计的思考

ESP 课程的设计原则、课程内容和语言任务的编排都是围绕所涉及的专业学科知识而展开的，而不是单纯的语言知识本身。其教学中语言知识的获得是为语言技能的形成服务的，旨在使学生在特定职业或学科领域内准确、流利地进行英语交际。

金融英语最大的特点是语言知识和能力融于专业知识和能力。从一方面来讲，语言知识和能力包括语音、语义、语法的有关知识和语言理解与表达方面的能力，概括起来就是听、说、读、写的知识与技能。掌握一定的语言知识、培养较强的语言能力，是学习语言的必然要求。金融英语作为一种专门用途英语，当然具有英语语言课程的一些共性，因此，学习时必须注重英语语音、语义、语法的学习和英语理解能力与表达能力的培养。从另一方面来讲，专业知识和能力是指从事金融业所要具备的知识和能力。知识方面包括金融从业人员需要掌握的必备知识，如货币银行学、中央银行学、金融市场学、国际金融和国际投资学、保险学、金融会计学等，以及金融从业人员需要掌握的常用工具，如统计学、法学、写作等。能力方面可分为学科、理论能力和实务、实践能力。作为高等院校金融专业的专业基础课，是必修科目而不是选修科目，金融英语课程的培养目标应该立足于语言交际能力的提高和金融专业素质的提高，强调“交际性”、“专业性”、“综合性”、“应用性”。“语言知识和能力融于专业知识和能力”这一金融英语课程的主要特征，决定了学习这门课程必须“既要注重语言，又要注重专业”。

当前，强化金融英语课程建设，必须以现代课程理念为指导，统筹考虑制约课程的三大要素——社会需求、学习者发展和学科体系，强调“课程内容与学习者心理发展相吻合、与社会现象问题相联系”，突出学习的主体性和多学科知识的综合化，坚持“以学习者为中心，以应用科学为中心”，摒弃“狭隘性、呆板化”的线性课程模式，采用“宽广性、弹性化”的模块化课程设计。同时，改革教学方法，通过教与学的协调互动，充分发挥课程对满足教学需求、实现教学目标的基础性作用和主导性作用。

#### 3.1 强化需求分析

ESP 教学建立在“需求分析”的基础上，这包括目标需求分析 (*Target needs*) 和学习需求分析 (*Learning needs*)。在金融英语教学中，这意味着要分析学习者学习英语应达到的目的、动机和目标，以及他们在将来的金融职业中有效地交际必须掌握的语言和技能。

##### 3.1.1 学习者学习英语应达到的目的、动机和目标

金融英语教学的核心目的是帮助学习者掌握金融领域

的专业英语知识和技能,以便他们能够在未来的金融职业中运用英语进行有效的沟通、研究和实践。学习者学习金融英语的动机可能多种多样,包括但不限于提升职业竞争力、满足国际金融业务需求、进行跨国金融合作与交流、深入研究国际金融理论等。

金融英语教学目标主要包含以下三个方面:

知识目标:掌握金融领域的专业词汇、术语和表达方式,了解国际金融市场的运作规则和最新动态。

技能目标:具备在金融职业场景中听说读写译的综合能力,能够流畅地阅读、理解和撰写金融英语文献,以及进行口头和书面的金融英语交流。

态度目标:培养学习者对金融英语学习的兴趣和积极性,提高他们的自主学习能力和跨文化交际能力。

### 3.1.2 在金融职业中有效交际必须掌握的语言和技能

学习者通过学习金融英语,需要掌握大量金融领域的专业词汇和术语,如金融市场、金融工具、金融产品、金融风险等。熟悉金融英语中常用的语法结构和句型,能够准确、流畅地表达金融思想和观点。在交流过程中,需要注意发音准确、语调自然,以增强语言表达的清晰度和说服力。能够听懂金融领域的专业讲座、会议、谈判等场景中的英语表达,准确理解对方的意思和意图。能够用流利的英语进行金融领域的口头交流和谈判,表达自己的观点和意见,并回应对方的提问和质疑。阅读方面能够快速、准确地阅读金融英语文献、报告、新闻等,理解其中的信息和观点,并进行分析和判断。具备能够准确撰写符合金融英语规范的文章、报告、邮件的能力。并且能够将金融领域的中文资料准确地翻译成英文,或将英文资料翻译成中文,以满足跨国金融合作与交流的需求。

综上所述,金融英语教学需要紧密结合金融职业的实际需求,注重培养学习者的专业英语知识和技能,以提升他们在未来金融职业中的竞争力和适应能力。

## 3.2 采用“比较教学法”

金融英语从本质上讲,侧重于“金融英语”的语言特点和规律,是一门具有独特性的语言课,主要以传授与金融有关的英语语言知识和技能为目的。因此,在教学方法上应采用“比较教学法”,即在教学互动的氛围中,通过对金融英语词汇(包括单词、术语)、句子、语篇特征、文体风格等进行英汉对比,透视英汉两种语言表达金融有关概念、理论、业务的特征和规律,引导学习者辨析并掌握金融英语在词汇、语义、句法、语篇等方面的特殊性。“比较教学法”主要包括以下三个方面:

### 3.2.1 词义对比

即根据金融英语中出现的一些典型词语,引导学习者进行词义比较,帮助他们掌握一些通用英语词汇在金融英语中

的不同涵义、一些特定专业词汇的涵义、相同概念的多种表达词语和对应词的“联系性”表达特征。如:financial asset(金融资产)、financial instrument(金融工具)、financial paper(金融票据),这三个词语实际上表达的是相同的概念;advising bank或notifying bank(通知银行)、opening bank(开证银行)、confirming bank(保兑银行),这几个词语是紧密相联的;drawer(发票人、出票人)、drawee(受票人),这两个词是对应的,而且与payer(付款人)、payee(收款人、受款人)是相关联的。

### 3.2.2 搭配对比

即比较英汉金融词语中相同的和不同的搭配关系。通过搭配对比,可以帮助学习者了解并掌握金融英语中词语搭配的独特性,避免学习中常犯的“不中不英”的错误,学得地道的专业英语表达短语。如:汉语所说的“投保”,译成英语可以是effect insurance,也可以是procure insurance、buy insurance、obtain insurance等,而不是exert insurance或put insurance;“筹集资金”是raise funds或pool funds,而不能用collect funds来表达。

### 3.2.3 句子结构篇章对比

即从句子、篇章层面对金融英汉表达方式进行比较、分析。通过对比,可以帮助学习者领悟金融英语语言结构的特点和规律,强化语句、篇章的阅读理解和表达能力。如:This Guarantee shall assure the lender and his success or /s of his /their rights and interests. Our obligations hereunder shall be binding on us and our successor /s not withstanding any change in our constitution or status or that of our success or /s. Subject to Article 8 above, the lender may assign to any other person all or any part of his right and benefits under or arising from this Guarantee, the Loan Agreement and other security documents. (本保函应确保贷款人和其他相应后继者的权益。不论我行或我行相应后继者的组织或机构发生任何变化,保函项下的义务对我行及我行后继者持续具有约束力。在不违反上述第8条的情况下,贷款人可以将其在保函项下或由于本保函、贷款协议及其他担保契约而派生的权利和权益全部或部分地转让给任何他人)比较、分析这段话的“遣词造句”可以看出:“hereunder”、“notwithstanding”、“subject to”、“assign”等词语和第二句、第三句的结构明显地具有金融英语函电的表达特征。

## 3.3 突出学习者“学习力”的培养

在金融英语教学中,突出学习者“学习力”的培养是一个关键目标,它涉及到学习者的自主学习能力和批判性思维能力、创新能力以及将所学知识应用于实际情境的能力。可以通过以下策略来实现这一目标:

### 3.3.1 帮助学习者掌握信息化的学习方式

利用多媒体和网络资源，如金融英语网站、在线课程、财经新闻等，拓宽学生的学习渠道，提高其信息获取和处理能力。引入案例分析、小组讨论、角色扮演等互动式教学方法，鼓励学生积极参与课堂，培养其分析和解决问题的能力，使学习者有足够的学习空间和自由度。

### 3.3.2 组织实施研究性学习

即学习者在学习过程中从依赖老师到能够独立自主地学习，真正成为自觉的学习主体。研究性学习的显著特点是开放性、探索性和实践性，它立足于学习实际和社会生活，在教学过程中引入争议性话题和案例，引导学生进行深入思考和讨论，培养其批判性思维能力。鼓励学生质疑和挑战现有观点，培养其独立思考和解决问题的能力。

### 3.3.3 促使学习者树立新的观念

主要包括：学习是转变观念，是个体探究、理解、感受客观事物及其概念形成过程的质的转变，而不仅仅是个体拥有的知识总量的变化；学习过程（如何学）和学习内容（学什么）是统一的整体，决不能离开具体学科内容或教学背景去谈有关学习方法和技能的学习效果；学习是革新学习、创新学习、向未来学习，学习的重要特点是通过知识和技能的获得引起个体心智与行为方式的变化，从而实现学习者从观念到实践的革新和创新。

### 3.3.4 强化实践与应用能力

校外通过与金融机构建立合作关系，为学生提供实习机会，让学生在实践中运用所学金融英语知识。校内邀请金融行业的专家来校讲座或担任兼职教师，为学生提供最新的行业信息和实战指导。利用金融模拟软件或平台，模拟真实的金融市场环境和业务场景，让学生在模拟操作中提升实践能力和应对复杂情况的能力。

## 4 结语

金融英语教学作为 ESP 教学的重要组成部分，其深化与创新是提升教学质量、培养具有国际竞争力的复合型人才的关键。通过优化课程设计、采用多元化教学方法、强化“学习力”培养和完善评价体系等策略，可以有效提升金融英语教学效果，满足学生在未来职业中的实际需求。未来，我们还需要不断探索和实践新的教学策略和方法，以适应金融行业的快速发展和变化。

### [参考文献]

[1]蔡芸.培养复合型人才的有效方式[J].外语与外语教学,2001,(4).

[2]刘法公.论专门用途英语的属性与对应教学法[J].外语与外语教学,2001,(12).

[3]牛实华.高职金融院校 ESP 的课程设计原则及其教学方法.黑龙江省新世纪高等教育教学改革工程项目.

[4]苏小慧.基于主动学习法的《金融学》课程全英文教学方式改革探索.现代商贸工业,2020.

[5]王卓.试析商务英语教师 KASIB 水平提高策略与应用[J].黑龙江高教研究,2012,(11).

[6]张黎黎,张建群.基于需求分析的高职英语 ESP 教材编写——建筑英语校本教材的实证研究.遵义师范学院学报,2020.

### 作者简介：

郭磊（1978-），女，汉族，辽宁大连，大学本科，副教授，研究方向：应用语言学。

### 课题项目：

本文为辽宁省教育厅大连企业产品跨文化对外宣传语言研究项目（项目编号：LJKR0674）的阶段性研究成果。